

**THE CITY OF SAINT JOHN
NEW BRUNSWICK**

**A By-law respecting
Plumbing in the City of Saint
John**

**Arrêté relatif à la plomberie
dans The City of Saint John**

By-law Number PI-1

Arrêté numéro PI-1

An uncertified copy of this by-law
is available online

Une copie non certifiée de l'arrêté
est disponible en ligne

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section	Description	Page	Article	Désignation	Page
	Recitals	2		Préambule	2
1	Title	3	1	Titre	3
2	Definitions	4	2	Définitions	4
3	Interpretation	4	3	Interprétation	4
4	Permit	6	4	Permis	6
5	Application	6	5	Demande	6
6	Granting of Permit	7	6	Octroi de Permis	7
7	Term of Permit	7	7	Terme du permis	7
8	Mandatory Building Permit	8	8	Permis de construction mandatoire	8
9	Revoking of Permits	8	9	Révocation de permis	8
10	Municipal Plumbing Inspector	9	10	Inspecteur plombier municipal	9
11	Repeal	9	11	Abrogation	9

RECITALS

WHEREAS all work done to a plumbing system in the Province of New Brunswick must conform to the standards prescribed by the *Plumbing Installation and*

PRÉAMBULE

Attendu que

Tous les travaux effectués à une installation de plomberie dans le Province du Nouveau-Brunswick doivent être conformes aux normes établies dans la *Loi sur le montage et*

Inspection Act, S.N.B. 1976, c. P-9.1 and associated regulations;

AND WHEREAS section 6 of the *Plumbing Installation and an Inspection Act*, S.N.B. 1976, c. P-9.1 provides that a municipality may by by-law regulate and control any act or thing which is not already regulated and controlled by the said Act and regulations, provide for the granting and revoking of permits and the fees therefor and provide for the appointment of municipal plumbing inspectors and the prescribing of their duties;

AND WHEREAS Common Council sees it fit to enact the within by-law;

AND WHEREAS notice of this by-law was provided in accordance with section 12 of the *Municipalities Act*, c. M-22;

l'inspection des installations de plomberie, L.N.B. 1976 c. P-9.1 et des règlements y afférents;

l'article 6 de la *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*, L.N.B. 1976 c. P-9.1 prévoit qu'une municipalité peut, par voie d'arrêté; réglementer toute action ou chose qui n'est pas régie par ladite loi et les règlements y afférents; établir des prescriptions relatives à l'octroi ou à la révocation de permis et les droits y afférents; et pourvoir à la nomination d'inspecteurs plombiers municipaux et déterminer leurs fonctions;

le Conseil communal considère qu'il est approprié d'édicter le présent arrêté;

avis du présent arrêté a été donné conformément à l'article 12 de la *Loi sur les municipalités*, c. M-22;

NOW THEREFORE, the Common Council of The City of Saint John, enacts as follows:

À CES CAUSES, le conseil communal de The City of Saint John édicte :

Title

Titre

1 This by-law may be cited as the *Saint John Plumbing By-Law*.

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre *Arrêté relatif à la plomberie de Saint John*.

Definitions

2

“**Act**” means the *Plumbing Installation and Inspection Act* S.N.B. 1976, c. P-9.1 and amendments thereto. (*loi*)

“**Building Inspector**” means the person appointed by Council as Building Inspector and includes the Deputy Building Inspector. (*inspecteur des bâtiments*)

“**Council**” means the Common Council of the City of Saint John; (*conseil*)

“**Plumbing Contractor**” means a person, corporation or firm who undertakes to install, extend, alter, renew or repair any part of a plumbing system and is not prohibited from doing so under the Act and holds a valid plumbing contractor’s license granted or renewed under the Regulation. (*entrepreneur de plomberie*)

“**Plumbing Inspector**” means a plumbing inspector appointed by Council; (*inspecteur plombier*)

“**Regulation**” means Regulation 84-187 under the Act and amendments thereto. (*règlement*)

Interpretation

3

Rules for interpretation of the language used in this By-law are contained in the lettered paragraphs as follows:

- (a) The captions, article and section names and numbers appearing in this by-law are for

Définitions

2

«**Conseil**» Le conseil communal de The City of Saint John. (*Council*)

«**entrepreneur de plomberie**» désigne une personne, corporation, société ou firme qui entreprend, en conformité avec la loi de monter, prolonger, modifier, rénover ou réparer toute partie d’une installation de plomberie et qui est titulaire d’une licence valide d’entrepreneur de plomberie délivrée ou renouvelée en vertu du Règlement. (*Plumbing Contractor*)

«**inspecteur des bâtiments**» désigne la personne nommée par le conseil ainsi que l’inspecteur des bâtiments adjoint. (*Building Inspector*)

«**inspecteur plombier**» désigne inspecteur plombier nommé par le Conseil (*Plumbing Inspector*)

«**loi**» désigne la *Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie* L.N.-B. 1976, c.P-9.1 et les modifications y afférentes. (*Act*)

«**règlement**» désigne le Règlement 84-187 pris en vertu de la loi et les modifications y afférentes. (*Regulation*)

Interprétation

3

Les règles d’interprétation suivantes s’appliquent au présent arrêté :

- a) Les titres, intertitres et numéros des dispositions ne servent qu’à faciliter la consultation de l’

convenience of reference only and have no effect on its interpretation.

arrêté et ne doivent pas servir à son interprétation.

(b) This by-law is to be read with all changes of gender or number required by the context.

b) Le genre ou le nombre grammaticaux doivent être adaptés au contexte.

(c) Each reference to legislation in this by-law is printed in *Italic font*. Where the name of the statute does not include a year, the reference is to the Revised Statutes of New Brunswick, 1973 edition. Where the name of the statute does include a year, the reference is to the Statute of New Brunswick for that year. In every case, the reference is intended to include all applicable amendments to the legislation, including successor legislation. Where this by-law references other by-laws of the City, the term is intended to include all applicable amendments to those by-laws, including successor by-laws.

c) Les renvois législatifs paraissent en italique. Ils visent les Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973 sauf mention d'une année particulière, auquel cas ils visent les Lois du Nouveau-Brunswick de cette année-là. Dans tous les cas, le renvoi à une loi vise également les modifications qui s'y appliquent, y compris toute législation de remplacement. Les renvois à d'autres arrêtés de la municipalité visent également les modifications qui s'y appliquent, y compris tout arrêté de remplacement.

(d) The requirements of this by-law are in addition to any requirements contained in any other applicable by-laws of the City or applicable provincial or federal statutes or regulations.

d) Les obligations qu'il crée s'ajoutent à celles découlant d'autres arrêtés applicables de la municipalité ou des lois ou règlements fédéraux ou provinciaux applicables.

(e) If any section, subsection, part or parts or provision of this by-law, is for any reason declared by a court or tribunal of

e) Si une disposition quelconque est déclarée invalide par un tribunal compétent pour quelque motif que ce soit, la décision

competent jurisdiction to be invalid, the ruling shall not affect the validity of the by-law as a whole, nor any other part of it.

n'entache en rien la validité de l'arrêté dans son ensemble ni de toute autre disposition.

Permit

4(1) Subject to the Act and the Regulation, no person shall carry out, or permit to be carried out on his behalf, the construction, extension, alteration, or repair of a Plumbing System as defined in the Act, or the connection or disconnection of a sewer unless a permit to do so has been obtained.

4(2) A permit referred to in subsection (1) hereof shall be issued only to a Plumbing Contractor.

4(3) A permit referred to in subsection (1) may be issued by the Plumbing Inspector, the Building Inspector, or such other person as Council may designate.

Application

5(1) Where a person is required to obtain a permit pursuant to section 4, application therefor shall be made to the Plumbing Inspector.

5(2) Every application for a permit shall be in writing on a form provided by the Plumbing Inspector and shall include:

- (a) The name, address and contact numbers of the Plumbing Contractor;
- (b) The location of the property upon which the plumbing work is to be

Permis

4(1) Sous réserve de la loi et du Règlement, il est interdit de construire, de prolonger, de modifier ou de réparer une installation de plomberie tel que ce terme est défini dans la loi, ou de brancher ou de débrancher un égout, ou de permettre que de tels travaux soient effectués pour son compte, à moins d'avoir obtenu un permis à cet égard.

4(2) Le permis visé au paragraphe (1) ne peut être délivré qu'à un entrepreneur de plomberie.

4(3) L'inspecteur plombier, l'inspecteur des bâtiments, ou toute autre personne désignée par le conseil peut délivrer un permis visé au paragraph (1).

Demande

5(1) La personne qui doit obtenir un permis en vertu de l'article 4 présente une demande à l'inspecteur plombier.

5(2) La demande de permis se fait par écrit sur un formulaire fourni par l'inspecteur plombier et s'accompagne :

- a) du nom, de l'adresse et des numéros de téléphone de l'entrepreneur de plomberie;
- b) de l'emplacement de la propriété où les travaux de plomberie seront effectués;

performed;

- | | |
|--|--|
| (c) A copy of the Plumbing Contractor's license issued under the Act; | c) d'une copie de la licence de l'entrepreneur de plomberie délivrée conformément à la loi; |
| (d) The nature of the plumbing work to be performed; | d) de la nature des travaux de plomberie qui seront effectués; |
| (e) A permit fee of sixty-five (\$65.00) dollars plus a plumbing fixture fee of twenty (\$20.00) dollars for each plumbing fixture to be installed; | e) des frais de permis de soixante-cinq (65\$) dollars plus un droit associé aux appareils sanitaires de vingt (20\$) dollars par appareil sanitaire qui sera installé; |
| (f) The plans and specifications of the existing plumbing and drainage system of the building upon which the plumbing work is to be performed showing the elevation and basement or cellar plan; the plans and specification of the work to be performed, showing the location, description and size of all the parts of the said plumbing and drainage system and a description of the building premises; and | f) des plans et spécifications du système de plomberie et de drainage du bâtiment où seront effectués les travaux de plomberie indiquant les plans d'élévation et de sous-sol/de cave, des plans et spécifications des travaux qui seront effectués indiquant l'emplacement, la description et les dimensions de toutes les parties dudit système ainsi qu'une description des lieux du bâtiment; et |
| (g) Such other information as the Plumbing Inspector may require. | g) de toute autre information qui pourrait être requise par l'inspecteur plombier. |

Granting of Permit

6 Subject to section 8, upon receipt of a complete application made pursuant to section 5, the Plumbing Inspector or a person listed at section 4(3) shall, within a reasonable time, issue a permit provided the proposed work complies with this and any other applicable laws.

Term of Permit

7 A permit issued under this by-law shall be valid for a period of two (2) years from the date

Octroi de permis

6 Sous réserve de l'article 8, sur réception d'une demande remplie conformément à l'article 5, l'inspecteur plombier ou une personne listée au paragraphe 4(3) doit délivrer, dans un délai raisonnable, un permis à condition que les travaux proposés soient conformes au présent arrêté et à toute autre loi applicable.

Terme du permis

7 Un permis délivré en vertu du présent arrêté est valide pour une période de deux (2) ans suivant la

the permit was issued and automatically becomes null and void once the said 2 year period expires.

date à laquelle le permis a été délivré, et ledit permis devient automatiquement nul et invalide une fois que ladite période de 2 ans a expirée.

Mandatory Building Permit

8 Where the work for which a permit is sought under this by-law forms part of a project which requires a building permit pursuant to the *Saint John Building By-Law*, a plumbing permit shall not be issued unless the Building Inspector is in receipt of an application for a building permit for the said project.

Permis de construction mandatoire

8 Lorsque les travaux pour lesquels une demande de permis a été soumise en vertu du présent arrêté font partie d'un projet qui requiert un permis de construction en vertu de l'*Arrêté sur les bâtiments de Saint John*, un permis de plomberie ne sera pas délivré à moins que l'inspecteur des bâtiments ait reçu une demande de permis de construction pour ledit projet.

Revoking of Permits

9(1) A permit issued under section 6 may be revoked by the Plumbing Inspector if:

Révocation de permis

9(1) Un permis délivré en vertu de l'article 6 peut être révoqué par l'inspecteur plombier si :

- (a) the work described in the permit is not commenced within six (6) months from the date the permit was issued; or
- (b) the work described in the permit is contrary to the National Plumbing Code of Canada, this or any other City of Saint John By-Law or any provincial or federal Act or Regulation; or
- (c) the work undertaken is contrary to the description of the work on the permit; or
- (d) the Plumbing Contractor to whom the permit was issued is no longer associated with the work for which the permit was issued.

- a) les travaux qui font l'objet du permis n'ont pas été commencé dans les six (6) mois suivant la date de délivrance du permis; ou
- b) les travaux qui font l'objet du permis ne sont pas conformes au Code national de la plomberie – Canada, au présent arrêté ou à tout autre arrêté de the City of Saint John ou à toute loi ou tout règlement provincial ou fédéral; ou
- c) les travaux effectués ne sont pas conformes à la description des travaux sur le permis; ou
- d) l'entrepreneur plombier à qui le permis a été délivré n'est plus associé aux travaux pour lesquels le permis a été délivré.

9(2) The Plumbing Inspector may, if the conditions leading to the permit revocation are subsequently corrected, reinstate the permit.

9(2) L'inspecteur plombier peut rétablir le permis si la situation à l'origine de la revocation est ultérieurement corrigée.

Municipal Plumbing Inspector

10 The Common Council shall, by resolution, appoint a Plumbing Inspector and may appoint one or more Assistant Plumbing Inspectors.

Repeal

11 A By-law of The City of Saint John enacted on the 10th day of April, 2012 entitled “*A By-law Respecting Plumbing in the City of Saint John*” and all amendments thereto are repealed on the coming into force of this by-law.

Inspecteur Plombier Municipal

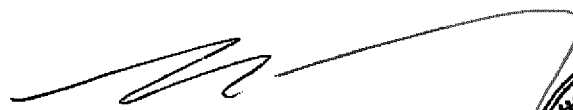
10 Le conseil communal nomme par résolution un inspecteur plombier et peut nommer un ou plusieurs inspecteurs plombiers adjoints.

Abrogation


11 L’arrêté de The City of Saint John édicté le 10^e jour d’avril 2012 intitulé « *Arrêté relatif à la plomberie dans The City of Saint John* », ensemble ses modifications, est abrogé dès l’entrée en vigueur du présent arrêté.

IN WITNESS WHEREOF the City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this By-law the 5th day of , August, A.D. 2014 and signed by:


EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le 5 août 2014, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



Common Clerk/Greffier communal



First Reading - July 21, 2014
Second Reading - July 21, 2014
Third Reading - August 5, 2014

Première lecture - le 21 juillet 2014
Deuxième lecture - le 21 juillet 2014
Troisième lecture - le 5 août 2014